

Hos

Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הַאֲזִינוּ וְהִקְשִׁיבוּ חַכְמֵי הַזֶּה
прислухайтесь і-доме Ізраїля доме і-прислухайтесь священники זאת שְׁמְעוּ-
H0238 H4428 H3478 H7181 H3548 H2063 H8085
עַל- פְּרוּשָׁה וְרֶשֶׁת לְמִצְפָּה הַיְיִתִּים פֶּחַ כִּי- הַמִּשְׁפָּט לְכֶם כִּי-
на розстеленою і-сіткою для-Міцпи були-ви пасткою бо суд вам бо
H6566 H7568 H4709 H1961 H4941

תָּבוֹר:
Таворі
H8396

Послушайте цього, священники, і почуйте, Ізраїлів д́оме, а ви, царський доме, візьміть до вух, бо вам буде суд, бо ви для Міцпі були пасткою й сіткою, розтягнутою на Фав́ор.

לְכֹלֵם: מוֹסֵר וְאָנִי הָעֹמְקוּ שְׂטִים וְשַׁחֲטָה
для-всіх-них покарання але-Я поглибились відступники і-заколюванням
H3605 H4148 H0589 H6009 H7846

І глибоко вгрізли в розпусті вони, та Я поплямю всіх їх.

אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא- נִכְתָּר מִמֶּנִּי כִי עַתָּה
Я знаю Я і-Ізраїль не прихований від-Мене тепер
H0589 H3045 H0669 H3478 H3808 H3582 H6258
הַזֵּנִיתָ אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:
розпусничаєш-ти Єфраїме осквернився Ізраїль
H2181 H0669 H3478

Я знаю Єфраїма, а Ізраїль не схований передо Мною, бо тепер блудодійним, Єфраїме, ти став, занечістивсь Ізраїль.

לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם וְהָיָה לָא יָדְעוּ: בְּקֶרְבָּם וְאֶת- יְהוָה לֹא יָדְעוּ:
Не дозволяють вчинки-їх до повернутись вчинки-їх знають не ГОСПОДА і в-середині-їх
H3808 H5414 H4611 H7725 H0413 H0430 H7307 H2183 H3045 H3808 H3068 H0853 H7130

Не дають їхні вчинки вернутись до Бога, бо дух блудодійства в середині їхній, і не відають Господа.

וְעָנָה וְגָאוֹן- יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ
І-свідчить гордість Ізраїля в-обличчя-йому і-Ізраїль і-Єфраїм спотикнуться
H1347 H3478 H6440 H3478 H0669 H3478
בְּעוֹנָם כָּשָׁל גַּם- יְהוּדָה עִמָּם:
в-беззаконні-своєму спотикнеться Юда також з-ними
H5771 H3782 H1571 H3063

І гордість Ізраїлева засвідчиться перед обличчям його. А Ізраїль й Єфрем упадуть за провину свою, також Юда із ними впаде́.

יִמְצְאוּ	וְלֹא	יְהוָה	אֶת־	לְבַקֵּשׁ	יִלְכוּ	וּבְבַקְרָם	בְּצִאֲנָם	6
знайдуть	але-не	ГОСПОДА	—	шукати	підуть	i-з-худобою-своєю	З-овцями-своїми	
H4672	H3808	H3068	H0853	H1245	H3212	H1241	H6629	

מֵהֶם:	חָלַץ
від-них	відступив
	H1992

З своєю отарою та з своєю худобою вони Господа підуть шукати, але не знайдуть, — Він від них віддалився.

חֹדֶשׁ	יֶאֱכְלֵם	עַתָּה	וְיִלְדוּ	זָרִים	בָּנִים	כִּי־	בְגָדְרוּ	בִּיהוָה	7
місяць	пожере-їх	тепер	народили	чужих	синів	бо	зрадили	Проти-ГОСПОДА	
H2320	H0398	H6258	H3205				H0898	H3068	

אֶת־	חֲלֻקֵיהֶם:	ס
—	ділянки-їхні	—
	H0854	

Вони зрадили Господа, бо породили сторонніх дітей, — тепер їх пожере молодік разом із частками їхнього поля.

תְּקַעוּ	שׁוֹפָר	בְּגִבְעָה	חֲצֹצְרָה	בְּרָמָה	הָרִיעוּ	אֲנוּבִית	אֲחֲרָיָךְ	בְּנִימִין:	8
Сурміть	в-ріг	в-Гівеї	в-сурму	в-Рамі	тривоже	Бет-Авене	за-тобою	Веніяміне	
H8628	H7782	H1390	H2689	H7414	H7321	H1007		H1144	

Засурміть у рога в Гів'ї, сурмою в Рамі, закричіть у Бет-Авені за тобою, Веніяміне!

אֶפְרַיִם	לְשֹׁמֵה	תִּהְיֶה	בַּיּוֹם	תּוֹכַחָה	בְּשִׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	הוֹדַעְתִּי	9
Єфраїм	спустошенням	стане	в-день	покарання	серед-колін	Ізраїля	сповістив-Я	
H0669	H8047	H1961	H3117		H7626	H3478	H3045	

נֶאֱמַנָה:
вірне
H0539

В день картання Єфрем за спустошення стане; поміж племенами Ізраїля Я завідомив про певне.

הָיוּ	שָׂרֵי	יְהוּדָה	כְּמִסְיָי	גְּבוּל	עֲלֵיהֶם	אֲשֵׁפוּד	כְּמַיִם	עֲבַרְתִּי:	10
Стали	князі	Юди	як-ті-що-пересувають	межу	на-них	виллю	як-воду	лють-Мою	
H1961	H8269	H3063	H5253	H1366		H8210	H4325	H5678	

Стали зверхники Юди, мов ті, що межю переносьять, — на них виллю, як воду, Свій гнів!

עָשׂוֹק	אֶפְרַיִם	רְצוּץ	מִשְׁפָּט	כִּי־	הוֹאִיל	חָלַץ	אֲחֵרָיִ	צָו:	11
Здиртий	Єфраїм	розчавлений	судом	бо	захотів	ходити	за	марнотою	
H6231	H0669	H7533	H4941		H2974	H1980		H6673	

Єфрем став пригноблений, судом розбитий, бо він намагався ходіти за марнотою.

וְאָנִי	כְּעֶשׂ	לְאֶפְרַיִם	וְכִרְקַב	לְבַיִת	יְהוּדָה:
І-Я	як-міль	для-Єфраїма	i-як-гниль	для-дому	Юди
H0589		H0669	H7538	H2974	H3063

І Я буду, як міль, для Єфрема, і мов та гнилізна для дому Юди.

